



JAKOB ADOLF
HÄGG
1850-1928

Liebeshoffnung
Im April

för röst och piano/*for voice and piano*

Källkritisk utgåva av/Critical edition by Finn Rosengren

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 10, 11/Edition No. 10, 11
2013
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Liebeshoffnung

Text: Robert Reinick

Jakob Adolf Hägg
(1850-1928)

$\text{♩} = 80$

5

p

mf

p

Ich

9

thö - richt Kind ich lie - be dich, und weiss doch nim - mer:

13

Liebst du auch mich? Liebst du auch mich?

17

Liebst du auch mich? Ich frag - te die

22

Blu - men gross und klein; ach lei - der die meis - ten sie

27

sag - ten nein! — Die dum - men Blu - men sie wis - sen nicht was es

31

heisst, was es heisst: „Er liebt — mich nicht.“ Ich thö - richt Kind ich

36

lie - be dich, und wäh - ne im-mer: Du liebst auch mich, du

41

liebst auch mich, du liebst auch mich.

46

Ich frag - te mein Herz: „Was mei - nest du?“ Das

51

rief mir freu - dig „Er liebt dich“ zu. O

55

du, mein Herz, weiss sich - er-lich, was es heisst, was es heisst, was es

This system contains measures 55 to 58. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "du, mein Herz, weiss sich - er-lich, was es heisst, was es heisst, was es". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features flowing sixteenth-note patterns in the right hand and more rhythmic, eighth-note patterns in the left hand.

59

heisst: _____ „Er lie - bet mich.“

p

This system contains measures 59 to 63. The vocal line continues with a long note on "heisst:" followed by a blank line, and then "„Er lie - bet mich.“". The piano accompaniment continues with similar patterns. A piano dynamic marking (*p*) appears in measure 63.

64

mf

This system contains measures 64 to 67. The piano accompaniment features more complex sixteenth-note runs. A mezzo-forte dynamic marking (*mf*) appears in measure 65.

68

p

This system contains measures 68 to 71. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns. A piano dynamic marking (*p*) appears in measure 69. The system concludes with a double bar line.

Im April

Text: Emanuel Geibel

Jakob Adolf Hägg
(1850-1928)

Andante

mf dolce

5

9

Du feuch - ter Fröh - lings - a - bend, wie hab' ich dich so

p

13

gern! — Der Him - mel wol - ken-ver - hang - en, nur hier — und

17

da ein — Stern. — Wie lei - ser Lie - bes -

21

o - dem hau - chet so lau die Luft, — es steigt aus al - len

25

Tha - len ein war - mer Veil - chen - duft.

28

Etwas belebter

Tempo I

Ich

32

möcht' ein Lied er - sin - nen, das die - sem A - bend

35

gleich, und kann den Klang nicht fin - den,

39

so dun - kel, mild _____ und weich, _____

This system contains measures 39 through 42. The vocal line begins with a whole rest in measure 39, followed by a half note 'so' in measure 40, a dotted half note 'dun -' in measure 41, and a half note 'kel,' in measure 42. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth and thirty-second notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

43

mild _____ und weich.

This system contains measures 43 through 47. The vocal line has whole rests in measures 43 and 44, followed by a half note 'mild' in measure 45, a dotted half note 'und' in measure 46, and a half note 'weich.' in measure 47. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns in the right hand and a consistent eighth-note bass line in the left hand.

48

This system contains measures 48 through 51. The piano accompaniment is more active, featuring sixteenth-note runs in both the right and left hands. The key signature remains three sharps.

52

Adagio

m.d.

This system contains measures 52 through 55. The tempo marking 'Adagio' appears above the staff in measure 52. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a descending eighth-note line in the left hand. The key signature changes to two sharps (F#, C#) in measure 54. The system concludes with a double bar line in measure 55.

Jakob Adolf Hägg

Jakob Adolf Hägg föddes 1850 i Östergarn på Gotland. Han studerade vid Musikkonservatoriet i Stockholm mellan 1865 och 1870 och kunde sedan som Jenny Lind-stipendiat fortsätta sina studier utomlands. Dessa inleddes i Köpenhamn med ett betydelsefullt år hos Niels W. Gade. Resan gick vidare med studier i Wien och Berlin, och han besökte även England och Italien. Hans psykiska hälsa, som visat tecken på svaghet redan under resan, försämrades efter återkomsten till Sverige 1874, och 1880 togs han in på mentalsjukhus. Han tillfrisknade dock, och efter utskrivningen från sjukhuset 1895 återupptog han med stor energi sina musikaliska aktiviteter, komponerade, gjorde arrangemang (av egna och andras verk samt av en betydande mängd folkmusik) och spelade piano. Till det yttre levde han, med undantag för några år i Norge, ett tämligen tillbakadraget liv hos släktingar i Hälsingland till sin död 1928.

Hägg lämnade en stor produktion efter sig, en produktion som innehåller verk i många genrer och för många olika besättningar. Där finns symfonier och andra orkesterverk, kammarmusik, solosånger, körverk och orgelstycken, men största delen utgörs av musik för piano, Häggs eget instrument.

© Finn Rosengren, Levande Musikarv

Liebeshoffnung och Im April

Hägg skrev ungefär 50 sånger för soloröst och piano. Tre samlingar blev tryckta under hans livstid, två innehållande sånger med text av nordiska (främst svenska) författare och en med uteslutande tyska texter av författare som Schiller, Rückert och Lenau. Därtill finns i hans manuskript drygt 20 otryckta sånger med svensk, norsk och tysk text. Denna utgåva omfattar två av de opublicerade sångerna, två sånger som särskilt förtjänar att göras tillgängliga.

"Im April" skrevs enligt en datering i ett av Häggs manuskript i Wien 23 april 1872. Texten är skriven av Emanuel Geibel (1815–1884) och tillhör hans ungdomsverk. Den är tonsatt även av andra kompositörer som Anton Bruckner, Max Reger och Alban Berg.

"Liebeshoffnung" är svårare att placera i tiden. Inget av manuskripten är daterat, och det finns heller inga andra uppgifter tillgängliga om tillkomsten. Stilistiskt finns kanske en del som talar för att den skulle kunna vara komponerad under Häggs studieresa 1870–74, men det är långt ifrån säkert. Texten är ur samlingen *Lieder* (1844) av Robert Reinick (1805–1852).

Denna utgåva bygger på ett av Häggs manuskript, som i likhet med större delen av hans musikaliska kvarlåtenskap förvaras i Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm. I den kritiska kommentaren beskriver jag denna och andra tillgängliga källor närmare, och jag redovisar också de ställen, där jag av någon orsak valt att göra avsteg från förlagan.

© Finn Rosengren, Levande Musikarv

Källkritisk kommentar

Källmaterial

I. Huvudkälla

A Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm, Hägg-samlingen 4:69, 1928/5702, tonsättarens autograf. Manuskriptet är på 28 sidor och innehåller 17 sånger, både tryckta och otryckta, och därtill skisser till ett par pianostycken samt litet harmoniexempel. 10 sånger har försetts med nummer utöver titlarna.

”Liebeshoffnung” står på s. 8–11. Titeln är ”Liebeshoffnung op. 10”. Samma opustal är utsatt för en annan sång i samma manuskript, ”Ach, wie ist’s möglich”, och Hägg använde det i en annan källa även för Marsch i F-dur för piano. Häggs opusnumrering är över huvud taget ganska nyckfull och inte på något sätt kronologisk. De enda opusnummer som kan betraktas som riktigt säkra är de som är utsatta i hans tryckta utgåvor. Texten är komplett, men på några ställen är den överstruken och tydligare inskriven med främmande hand, kanske som förberedelse för en publicering.

”Im April” upptar s. 18–21. Texten är komplett. Titeln är ”N^o 7. Im April”. Detta manuskript har valts som huvudkälla därför att det innehåller de vederhäftigaste och mest kompletta versionerna av sångerna.

II. Övriga källor

1. Liebeshoffnung

Autografer (i Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm, Hägg-samlingen, om inte annat anges)

B 4:64, 1928/503 (det första manuskriptet av två med detta nummer), s. 6. Endast takt 1–15; fortsätter i källa **C**. Detta är en ofullständig utskrift, där det saknas både toner och text. Titel: ”1. Liebeshoffnung. deutsche Lieder. op. 63”. Även opustalet 63 användes till ett annat verk, ett scherzo i B-dur för piano, som trycktes med detta opusnummer.

C 4:66, s. 1, endast takt 16–46, fortsättning från **B** (förmodligen har dessa två manuskript ursprungligen suttit ihop). Även här är utskriften stundtals ofullständigt utförd.

D 4:47 (ingår i Sånger, mapp I, s. 27). Arrangemang för piano 2 händer, endast takt 1–7. Titel saknas.

E Manuskript i privat ägo (kopia hos förf.), s. 2–3. Arrangemang för piano 2 händer. Takt 35–50 är ofullständigt utskrivna (vilket är förklarligt, då de i stort sett utgör en upprepning av takt 9–24). Titeln ”Liebeshoffnung” utsatt.

Avskrift

F Musik- och teaterbiblioteket, Hägg-samlingen, 4:68, ett manuskript utan accessions-nummer, s. 2–5 (s. 1 är titelsida). Titeln är ”Liebes=Hoffnung”.

2. Im April

Autografer (samtliga i Musik- och teaterbiblioteket, Hägg-samlingen)

G 4:66, s. 2–4, samma manuskript som **C** ovan. Texten är ofullständig, och nyansbeteckningarna färre än i **A** och **H**. Stycket är betecknat som den tredje av åtta ”deutsche Lieder”, en samling som inleds med ”Liebeshoffnung” i **B**. Samtliga dessa är otryckta sånger med tysk text, och det verkar sannolikt att numreringen avser ordningsföljden i en planerad tryckt utgåva.

H 4:68, 1928/87, s. 1–2. Texten är mycket ofullständig – endast 6 ord är inskrivna – men notskriften är omsorgsfullt utförd. Efter stycket, i högermarginalen, finns en datering som delvis är bortklippt men där följande är läsligt: *Wien* [ny rad:] d. 23 [ny rad:] 23/4.

I 4:55 (ingår i *Sånger*, mapp I, s. 36, samma manuskript som **D** ovan). Arrangemang för piano 2 händer, endast takt 1–21. Fortsätter i källa J.

J 6:11, s. 1. Arrangemang för piano 2 händer, endast takt 22–slut. Fortsättning från I.

K 7:1, s. 30–32 (paginerade 29–31). Arrangemang för piano 2 händer.

Titeln *Im April* är utsatt i samtliga källor. Dateringen i **H** saknar årtal, men vi vet med ledning av Häggs brev och andra manuskript, att det var våren 1872 som han uppehöll sig i Wien. **H** är sannolikt den ursprungliga nedskriften, medan övriga källor är av senare datum. När eller i vilken ordning de tillkommit har jag inte kunnat avgöra.

Utgåvan följer huvudkällan så långt det varit möjligt. Avsteg från denna har redovisats i kommentarerna nedan.

Mindre ändringar när det gäller rent skrivtekniska detaljer, såsom balkning, notskaftens riktning och bågarnas placering över eller under noterna har dock gjorts utan särskild markering eller kommentar. Vidare har många abbreviaturer i manuskriptet skrivits ut, till exempel i triolavsnitten i ”Liebeshoffnung”, där Hägg ofta noterar trioler med tre lika tonhöjder som punkterade fjärdedelsnoter med åttondelsbalkar genom notskaften.

På några ställen har jag gjort en varsam komplettering i form av streckade bågar, som satts ut i analogi med de bågar som redan finns.

När det gäller sångtexten har det inte funnits möjlighet att ha samma källkritiska ambitionsnivå som för musiken. Texten i Häggs manuskript har dock jämförts med publicerade utgåvor av dikterna och det visar att Hägg framför allt är sparsam med interpunktionen. Texten i denna utgåva är därför jämkad i riktning mot de valda utgåvorna av dikterna.

Följande textkällor har använts:

”Liebeshoffnung”:

Robert Reinick: *Lieder*, Berlin: Reimarus, 1844

”Im April”:

Emanuel Geibel: *Gedichte*, Stuttgart: J. G. Cotta’sche Buchhandlung, 1864

Emanuel Geibel: *Werke*, bd 1, Leipzig, Wien: Bibliographisches Institut, 1918 (källkritisk utgåva)

Kommentarer

A, huvudkällan, är omsorgsfullt utförd, och det finns ytterst få detaljer att kommentera. Anmärkningarna nedan rör **A** om inget annat anges.

Liebeshoffnung

<i>Takt</i>	<i>System</i>	<i>Kommentar</i>
1		Metronombeteckning saknas. B har q = 96, medan D , E och F (där den tycks vara inskriven av Hägg själv) alla har q = 80. E har även angivelsen Nicht zu schnell.
5, 67	Piano, övre	A , E och F uppvisar alla samma inkonsekvens med endast a på första slaget i takt 5 men med både a och fiss i takt 67. Även den ofullständiga källa D har endast a i takt 5. B är här omöjlig att läsa.
19	Piano, övre	Tonen a på tredje och sjunde sextondelarna saknas i A och har lagts till i analogi med takt 45. Så är även stället utskrivet i F . C har inga toner alls i övre notsystemet i 19.
41	Piano, övre	Staccatopunkterna saknas och har lagts till i analogi med takt 13, 15 och 39.
48, 55	Sång	Textutgåvan har ”Herze”.

Im April

Användningen av arpeggiotecken och rundade klamrar i vänsterhanden avviker rätt starkt mellan källorna. I takt 1 till exempel har endast **A** arpeggiotecken. **K** har klammer och övriga källor ingenting. I takt 3 har **A** och **H** arpeggio, medan **G** och **K** har klammer och **I** saknar markering. Jag har följt **A** ifråga om dessa tecken utom i takt 50–51, där **A** inte är konsekvent.

Den exakta betydelsen av den rundade klammern hos Hägg är oklar. I tidigare källor från 1800-talet kan tecknet helt enkelt betyda arpeggio, men det förefaller osannolikt att Hägg skulle använda två olika tecken för samma sak i ett och samma stycke. I andra verk av honom, där klammern förekommer, verkar det ofta naturligt med en annan typ av brytning med den lägsta tonen först och resten av ackordet sedan. En sådan brytning skulle fungera utmärkt även här. Det är dock tydligt att Hägg i den här sången inte upprätthöll någon större distinktion mellan de två spelsätten.

<i>Takt</i>	<i>System</i>	<i>Kommentar</i>
24	Sång	Textutgåvorna avviker från varandra här. Utgåvan från 1864 har "steigt", medan utgåvan från 1918 har "steiget".
29	Piano	G har crescendopil.
30	Piano, undre	H har stående accent över överstämmans fiss.
40	Piano, övre	Båge insatt enligt H .
50–51	Piano, undre	Det står en klammer före fjärde åttondelen i takt 50 och ett slarvigt skrivet tecken, som kan tolkas som både klammer och arpeggio, före första ackordet i takt 51. I analogi med takt 5–6 anges här arpeggion, men man kan också tänka sig andra lösningar på båda ställena.

Jakob Adolf Hägg

Jakob Adolf Hägg was born 27 June 1850 in Östergarn, at the island of Gotland, Sweden. After his studies at the Conservatory in Stockholm between 1865 and 1870, he was awarded the Jenny Lind-scholarship, which made it possible for him to continue his studies abroad. The first of these formative years he stayed in Copenhagen, studying with Niels W. Gade. Then he went to Vienna and Berlin, and he also visited England and Italy.

His mental health, which already during his journeys had showed signs of weakness, changed for the worse after his return to Sweden in 1874, and in 1880 he was admitted to a mental hospital. He recovered, however, and after the discharge in 1895, he resumed his musical activities very energetically; composing, arranging (his own music as well as pieces by other composers), and playing the piano. With exception of a few years in Norway, he lived in retirement with relatives in Hälsingland until his death, 1 March 1928.

Hägg left behind a large volume of works covering many genres and sizes of ensemble. There are symphonies and other orchestral pieces, chamber pieces, solo songs, choral and organ works, but mostly music for his own instrument, the piano.

© *Finn Rosengren*, Levande Musikarv.
Transl. Neil Betteridge

Liebeshoffnung and Im April

Hägg composed approximately 50 songs for voice and piano. Three collections of songs were published during his life, two of them with Scandinavian texts (mostly Swedish), and one with exclusively German texts (Schiller, Rückert, Lenau, and others). In addition, there are more than 20 unpublished songs with Swedish, Norwegian, and German texts. This edition comprises two of these unprinted songs, that particularly deserve to be published.

‘Im April’ was composed, according to a dating in one of Hägg’s manuscripts, in Vienna 23 April 1872. The text is of Emanuel Geibel (1815–1884) from his *Jugendgedichte, Erstes Buch*, (Lübeck und Bonn 1834–35). It has also been set to music by other composers, like Anton Bruckner, Max Reger, and Alban Berg.

‘Liebeshoffnung’ is more difficult to date. None of the manuscripts is dated, and there is no other information about the origin. Stylistically, a great deal points towards that it could be composed during Hägg’s study tour 1870–74, but it is far from certain. The text is from *Lieder* (1844) by Robert Reinick (1805–1852).

This edition is based on one of Hägg’s manuscripts, which, like most of his musical property left, is to be found at the Musik- och teaterbiblioteket in Stockholm.

© *Finn Rosengren*, Levande Musikarv. Transl. Neil Betteridge